

KIBUNGU, le 10 août 1957.-

OBJET:

N*

/JUST./LD.

P.V.n* 153/L.D.
Accident de chasse
Aff./ KIBIHIRE.-



A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

à

KIGALI.-

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous faire tenir mon
procès-verbal n* 153/L.D. à charge du nommé
KIBIHIRE, inculpé du chef de coups et blessures
involontaires.

Le prévenu est un enfant ^{de 16 ans} minimum de 16 $\frac{1}{2}$ ans

Veillez trouver en annexe un résumé de l'affaire.
faire.-

L'Officier de Police Judiciaire,
L. DE ZUTTER.,

RESUME DE L'AFFAIRE 153/L.D.

Plaignant et victime: NDUHUTSE (16 $\frac{1}{2}$ ans)

Prévenu : KIBIHIRE

Témoins : KABANZA et BUKONGO

Infractions : Accident de chasse.

§ Blessures involontaires C.P. art. 52, 54.

§ Chasse : D. du 24/4/37 art. 1, 69
O.R.U. 1*. 52/174 art. 1.

EXPOSE DES FAITS:

Jeudi, le 8 août à l'avant-midi, le prévenu KIBIHIRE, la victime NDUHUTSE et d'autres gens de la sous-chefferie Kazo sont allés à la chasse dans la sous-chefferie Matonto, colline Tunduti.

Les hommes se sont mis en rangée pour chasser le gibier. Le prévenu Kibihire et la victime Nduhutse se trouvaient derrière. Une antilope a pu percer le ceinturon d'hommes. A un certain moment l'antilope se trouvait entre les deux hommes cités ci-dessus.

KIBIHIRE voulant lancer une flèche à la direction de l'antilope, a blessé la victime qui se trouvait devant l'antilope et a attrapé la flèche au ventre.

Le prévenu avoue sa culpabilité.

PRO JUSTITIA

P.V. n° 153/LD.

Blessures involontaires. Infr. C.P. art. 52,54

Chasse: D.24/4137 art.
1 et 69
ORU n°52/174
art. 1.

L'an mil neuf cent cinquante sept le neuvième jour du mois d'août, devant Nous DE ZUTTER Luc, Robert Hubert, Officier de Police Judiciaire en compétence générale à Kibungu, nous y trouvant, comparait le nommé KIBIHIRE, fils de Birwanye (e.v.) et de Ntamahungiro(e.v.) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, cheff. Gihunya, Terr. Kibungu, y résidant, race muhutu des abungura, profession: cultivateur âgé de 16 ans $\frac{1}{2}$, était-civil: célibataire, condamnations antérieures: néant, biens: néant, accusé d'avoir causé des blessures involontaires sur le nommé Nduhutse et répond comme suit à nos questions :

Q. Avez-vous blessé le nommé Nduhutse avec une glèche ?

R. Oui.

Q. Volontairement ?

R. Non, c'était un accident.

Q. Quand ?

R. Lors d'une partie de chasse, de phacochères et antilopes, hier le 8 août.

Q. Dans quelles circonstances ?

R. Hier matin vers 11,30 h. nous étions partis à la chasse. Je me trouvais derrière une rangée des gens qui attendaient le passage des animaux, qui se leveraient éventuellement au devant de cette rangée où il y avait des gens qui faisaient la battue. Une antilope traversa cette rangée entre les nommés Bukungu et Kabanza. L'antilope continuait dans ma direction puisque je me tenais derrière la rangée. Au moment où elle m'aperçut elle changea de direction pour longer cette rangée. Je l'ai faite suivre de ma flèche qui atteignait ainsi NDUHUTSE. Nduhutse criait au secours et j'ai demandé aux autres d'aller enlever la flèche parce que je me rendais compte de l'avoir blessé

Le comp. (emp.dig.)

Comparait ensuite le nommé KABANZA, fils de Munigampiti (+) et de Mukamuzungu(e.v.) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, cheff. Gihunya, Terr. Kibungu, y résidant, âgé de 27 ans, était-civil: marié père d'un enfant, profession: cultivateur, race muhutu des abega, serment prêté, répond comme suit à nos questions.

Q. Comment avez-vous vu arriver l'accident.

R. Hier, nous étions à la chasse sur la colline Tunduti, s/cheff. Matongo. A un certain moment une antilope s'évadant, passait entre le nommé Bukungu et moi, nous étions un rang avec plusieurs autres se dirigeant vers Kibihire qui était derrière la rangée. A un certain moment l'antilope a pris une autre direction dans laquelle Kibihire la fit suivre de sa flèche qui atteignait Nduhutse au ventre. Nous avons sorti la flèche et aussitôt transporté la victime à l'hôpital de Kibungu.

Q. La flèche était-elle empoisonnée ?

R. Non.

Q. C'est tout ce que vous avez à témoigner ?

R. Oui.

Le comp. (emp.dig.)

Comparait ensuite le nommé BUKONGO, fils de Mulindangabo(+) et de Nyiragatwakazi(+) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, cheff. Gihunya, Territoire de Kibungu, y résidant, race muhutu des abega, profession: cultivateur, état civil marié à Kagibukeye, père de 4 enfants qui serment prêté, répond comme suit à nos questions:

Q. Comment avez-vous vu arriver l'accident?

R. Même déclaration que le témoin précédent.

Le comp. (emp.dig.)

Comparait ensuite le NDUHUTSE, fils de Rushigajiki (e.v.) et de Nyiramunoni(e.v.) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, Cheff. Gihunya, Terr. Kibungu, y résidant, âgé de 14 ans, race: muhutu des abega, était-civil: célibataire enfant, hospitalisé à Kibungu, qui répond comme suit à nos questions:

Q. Vous avez été blessé, hier lors d'une partie de chasse ?

R. Oui.

.../...

- Q. C'est le nommé KIBIHIRE qui a tiré une lance sur vous ?
R. Oui.
Q. Estimez-vous que Kibihire vous a blessé volontairement ?
R. Non c'était un accident, Kibihire a voulu tirer sur une antilope qui s'évadait.
Q. Exposez-moi un peu comme l'accident s'est passé ?
R. Hier jeudi dans l'avant midi, nous étions allés à la chasse. Il y avait des gens disposés en rangée devant Kibihire et moi. A un certain moment une antilope passait à travers le rang et vient à notre direction pour passer entre nous deux. Kibihire décrocha sa flèche qui m'atteignit et me blessa au ventre. Je criais alarme et je m'enlevais la flèche.
Q. L'endroit d'accident était-il bien découvert ?
R. Oui, lors du feu de brousse.
Q. Vous vous entendiez bien avec Kibihire.
R. Oui, nous avons été ensemble à l'école.
Q. C'est tout ce que vous avez à déclarer ?
R. Oui.

Le comp. (emp. dig.)

Je Jure que le présent procès-verbal
est sincère.

L'Officier de Police Judiciaire,
L. DE ZUTTER.,

PRO JUSTITIA

P.V. n° 153/LD.

Blessures involontaires. Infr. C.P. art. 52,54

Chasse: D.24/4137 art.

1 et 69

ORU n°52/174

art. 1.

L'an mil neuf cent cinquante sept le neuvième jour du mois d'août, devant Nous DE ZUTTER Luc, Robert Hubert, Officier de Police Judiciaire en compétence générale à Kibungu, nous y trouvant, comparaît le nommé KIBIHIRE, fils de Birwanye (e.v.) et de Ntamahungiro(e.v.) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, cheff. Gihunya, Terr. Kibungu, y résidant, race muhutu des abungura, profession: cultivateur âgé de 16 ans $\frac{1}{2}$, était-civil: célibataire, condamnations antérieures: néant, biens: néant, accusé d'avoir causé des blessures involontaires sur le nommé Nduhutse et répond comme suit à nos questions :

Q. Avez-vous blessé le nommé Nduhutse avec une glèche ?

R. Oui.

Q. Volontairement ?

R. Non, c'était un accident.

Q. Quand ?

R. Lors d'une partie de chasse, de phacochères et antilopes, hier le 8 août.

Q. Dans quelles circonstances ?

R. Hier matin vers 11,30 h. nous étions partis à la chasse. Je me trouvais derrière une rangée des gens qui attendaient le passage des animaux, qui se leveraient éventuellement au devant de cette rangée où il y avait des gens qui faisaient la battue. Une antilope traversa cette rangée entre les nommés Bukungu et Kabanza. L'antilope continuait dans ma direction puisque je me tenais derrière la rangée. Au moment où elle m'aperçut elle changea de direction pour longer cette rangée. Je l'ai faite suivre de ma flèche qui atteignait ainsi NDUHUTSE. Nduhutse criait au secours et j'ai demandé aux autres d'aller enlever la flèche parce que je ne rendais compte de l'avoir blessé

Le comp. (emp.dig.)

Comparaît ensuite le nommé KABANZA, fils de Munigampiri (+) et de Mukamuzungu(e.v.) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, cheff. Gihunya, Terr. Kibungu, y résidant, âgé de 27 ans, était-civil: marié père d'un enfant, profession: cultivateur, race muhutu des abega, serment prêté, répond comme suit à nos questions.

Q. Comment avez-vous vu arriver l'accident.

R. Hier, nous étions à la chasse sur la colline Tunduti, s/cheff. Matongo. A un certain moment une antilope s'évadant, passait entre le nommé Bukongo et moi, nous étions un rang avec plusieurs autres se dirigeant vers Kibihire qui était derrière la rangée. A un certain moment l'antilope a pris une autre direction dans laquelle Kibihire la fit suivre de sa flèche qui atteignait Nduhutse au ventre. Nous avons sorti la flèche et aussitôt transporté la victime à l'hôpital de Kibungu.

Q. La flèche était-elle empoisonnée ?

R. Non.

Q. C'est tout ce que vous avez à témoigner ?

R. Oui.

Le comp. (emp.dig.)

Comparaît ensuite le nommé BUKONGO, fils de Mulindangabo(+) et de Nyiragatwakazi(+) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, cheff. Gihunya, Territoire de Kibungu, y résidant, race muhutu des abega, profession: cultivateur, état civil marié à Kagibukeye, père de 4 enfants, serment prêté, répond comme suit à nos questions:

Q. Comment avez-vous vu arriver l'accident?

R. Même déclaration que le témoin précédent.

Le comp. (emp.dig.)

Comparaît ensuite le NDUHUTSE, fils de Rushigajiki (e.v.) et de Nyiramunoni(e.v.) originaire de la colline Mulinja, s/cheff. Kazo, Cheff. Gihunya, Terr. Kibungu, y résidant, âgé de 14 ans, race: muhutu des abega, était-civil: célibataire enfant, hospitalisé à Kibungu, qui répond comme suit à nos questions:

Q. Vous avez été blessé, hier lors d'une partie de chasse ?

R. Oui.

.../...

- Q. C'est le nommé KIBIHIRE qui a tiré une lance sur vous ?
R. Oui.
Q. Estimez-vous que Kibihire vous a blessé volontairement ?
R. Non c'était un accident, Kibihire a voulu tirer sur une antilope qui s'évadait.
Q. Exposez-moi un peu comme l'accident s'est passé ?
R. Hier jeudi dans l'avant midi, nous étions allés à la chasse. Il y avait des gens disposés en rangée devant Kibihire et moi. A un certain moment une antilope passait à travers le rang et vient à notre direction pour passer entre nous deux. Kibihire décrocha sa flèche qui m'atteignit et me blessa au ventre. Je criais alarme et je m'enlevais la flèche.
Q. L'endroit d'accident était-il bien découvert ?
R. Oui, lors du feu de brousse.
Q. Vous vous entendiez bien avec Kibihire.
R. Oui, nous avons été ensemble à l'école.
Q. C'est tout ce que vous avez à déclarer ?
R. Oui.

Le comp. (emp. dig.)

Je Jure que le présent procès-verbal
est sincère.

L'Officier de Police Judiciaire,
L. DE ZUTTER.,

A.R.C.M.E./
Résidence du Ruanda
Territoire de Kibungu

Kibungu, le 26 Septembre 1957.-

OBJET:

N°

/Just. 1/02/LD.-

Certificat médical
définitif

Affaire: Kibihira

A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi
E. VERBECK .-

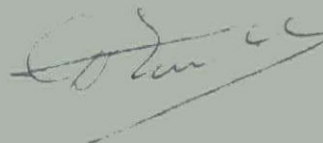
à

K I G A L I .-

Monsieur le Substitut,

Suite à votre R.I. n° 6941 R.M.P. 11121/VE du 17
Septembre 1957, j'ai l'honneur de vous faire tenir le rapport
médical qui en soit l'exécution.-

L'Officier de Police Judiciaire ,
L. DE ZUTTER.-



RUANDA-URUNDI GEBIED

Service Médical
Secteur de Kibungu.-

(1) N° 462 /J.-

.-.

Réf. n° :

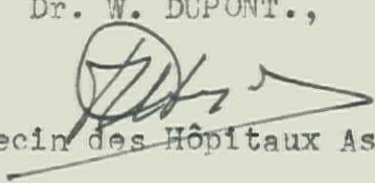
Annexe
Bijlage :Objet
Voorwerp :A Monsieur l'Officier de Police Judiciaire
à KIBUNGU.-=. PROCES VERBAL .=
=====

L'an mil neuf cent cinquante sept le vingt cinquième jour
du mois de septembre,
Nous soussigné W.DUPONT; Médecin du Gouvernement à
Kibungu, dûment requis par Monsieur DE ZUTTER Luc R.H.
Officier de police judiciaire à Kibungu en vue de:

- Suite à votre rapport 364/J du 10/8/57
Faire certificat médical définitif et
déterminer l'incapacité permanente
éventuelle de la victime KIBIHIRE.-

Après avoir prêté le serment suivant "Je jure
d'accomplir ma mission et de faire mon rapport en
honneur et conscience."
Avons constaté ce qui suit:

- La victime est complètement guérie.
- Incapacité permanente: ~~né~~ **né**

Le Médecin de Secteur
Dr. W. DUPONT.,
Médecin des Hôpitaux Assistant

Kibungu , le 10 Août 1957.-
, de

RUANDA-URUNDI GEBIED

Service Médical
Secteur de Kibungu.-

(1) N° 367 /J.-

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :Objet :
Voorwerp :A Monsieur l'Officier de Police Judiciaire
à KIBUNGU.-=. PROCES VERBAL DE CONSTAT .=

L'an mil neuf cent cinquante sept le dixième jour du mois d'Août,
Nous soussigné W.DUPONT, Médecin de Secteur de Kibungu,
dûment requis par Monsieur DE ZUTTER Luc R.H. Officier de
Police judiciaire à Kibungu en vue de:

- Pour la victime, nommé NDUNHUTSE,
- faire rapport de la gravité des blessures causées par une flèche lors d'une partie de chasse.,
- déterminer éventuellement le degré de l'invalidité.-

Après avoir prêté le serment suivant "Je jure d'accomplir ma mission et de faire mon rapport en honneur et conscience"
Avons constaté ce qui suit:

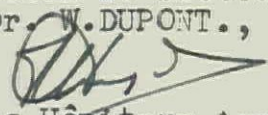
- LESIONS:

- Plaie cutanée sus ombilicale et légèrement à gauche de la ligne médiane à l'union du 1/3 moyen et inférieur.
Bords nets; forme elliptique.-
- Une sonde introduite révèle que la plaie se prolonge en profondeur suivant un trajet oblique d'avant en arrière, de bas en haut et de dehors en dedans.
- L'intervention chirurgicale d'urgence révèle une lésion de l'aponévrose superficielle, des muscles grands droits de l'abdomen, du péritoine.
Le colon transverse présente une perforation de 1 cm sur sa face antéro-inférieure et une autre perforation sur sa face postéro-supérieure.
Début de péritonite.

Degré d'invalidité:

Invalidité temporaire totale 3 semaines avec pronostic réservé.-

Incapacité permanente à déterminer après consolidation.-

Le Médecin de Secteur
Dr. W.DUPONT.,
Médecin des Hôpitaux Assistant.-

PRO=JUSTITIA

PROCÈS-VERBAL D'ARRESTATION

L'an mil neuf cent cinquante sept, le huitième
jour du mois de août

Nous, De Zutter, Louis R. Officier de Police Judiciaire à compétence générale
en Territoire de Kibungu

Avons, en vertu de l'article 6 du Code de Procédure Pénale,

saisi le nommé KIBIHIRE fils de Birwanje (e.v.)
et de Ntamahonyo (e.v.) originaire du Territoire de Kibungu
chefferie Gehunya, sous-chefferie Kaze
colline Mulinya, résidant à

inculpé de blessures involontaires et attendu que l'infraction commise par cet
indigène est punissable de-(1) plus de deux mois-(2) au moins six mois de servitude pénale
et-(1) qu'elle est flagrante ou réputée telle-(2) que nous avons recueilli des indices sé-
rieux de culpabilité, nous l'avons fait conduire à la Prison de Kibungu.

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.

L'Officier de Police Judiciaire.

arrêté le 8/8/57

par C. P. J. De Zutter

(1) (2) Si la saisie se fait en dehors d'un rayon de 25 km. du lieu où se trouve l'autorité judiciaire chargée de poursuivre ou de réprimer l'infraction.

PARQUET DE Kigali**Requisition à expert et prestation de serment**

L'an mil neuf cent cinquante sept le 25^e jour du
mois de septembre

Nous, De Zutter, Luc, R. H.

Officier ~~du Ministère Public~~ près le Tribunal de

Officier de Police Judiciaire en Territoire de Kibungu

Première Instance d'Usumbura résidant à

En vertu de l'article 53 du Code de Procédure Pénale.

Requérons Monsieur le docteur Dupont

médecin à Kibungu

de nous prêter son ministère comme médecin dans l'affaire à charge du

nommé Ndumukira R.M.P. N° 153.16 D

Nous lui avons donné comme mission :

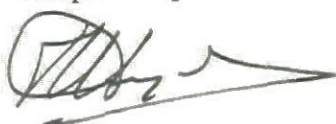
suite à votre rapport 364 B du 10/8/57

*Faire certificat médical définitif
et déterminer l'incapacité permanente
éventuelle de la victime KIBIHIRE*

l'Expert requis a accepté cette mission et avant de l'accomplir a prêté le
serment suivant : Je jure d'accomplir ma mission et de faire mon rapport
en honneur et conscience.

De tout quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal.

l'Expert requis,



l'Officier du Ministère Public,
l'Officier de Police Judiciaire,

